

TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics
Sokhumi State University
State Language Department of Georgia
Circassian (Adyghean) Culture Center

International Conference

Language and Modern Technologies V - Issues of Historical and Etymological Lexicography

**Tbilisi
2019**

მუშაობის განრიგი

15 დეკემბერი

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, ილია ჭავჭავაძის გამზირი 1

09.00-10.00 – მონაწილეთა რეგისტრაცია
10.00-10.30 – მისალმებები
10.30-12.00 – I სხდომა
12.00-12.30 – ხემსი
12.30-14.35 – II სხდომა
14.35-15.35 – სადილი
15.35-17.40 – III სხდომა

16 დეკემბერი

სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, ანა პოლიტკოვსკაიას ქ. 61

10.00-10.30 – მისალმებები
10.30-12.00 – I სხდომა
12.00-12.30 – ხემსი
12.30-14.35 – II სხდომა
14.35-15.35 – სადილი
15.35-17.40 – III სხდომა

17 დეკემბერი

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თბილისი, ილია ჭავჭავაძის გამზირი 1

10.00-11.30 – I სხდომა
11.30-12.00 – ხემსი
12.00-13.30 – II სხდომა
13.30-14.30 – სადილი
14.40-16.20 – III სხდომა
16.20-16.40 – შესვენება
16.40-18.00 – მრგვალი მაგიდა

რეგლამენტი

პლენარული მოხსენება – 40 წუთი
მოხსენება და მსჯელობა – 25 წუთი

Conference Schedule

December 15

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

1 Chavchavadze Avenue, Tbilisi

09.00-10.00 – Registration of participants
10.00-10.30 – Welcoming speeches
10.30-12.00 – Session 1
12.00-12.30 – Break
12.30-14.35 – Session 2
14.35-15.35 – Lunch
15.35-17.40 – Session 3

December 16

Sokhumi State University

61 Politkovskaya st., Tbilisi

10.00-10.30 – Welcoming speeches
10.30-12.00 – Session 1
12.00-12.30 – Break
12.30-14.35 – Session 2
14.35-15.35 – Lunch
15.35-17.40 – Session 3

December 17

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

1 Chavchavadze Avenue, Tbilisi

10.00-11.30 – Session 1
11.30-12.00 – Break
12.00-13.30 – Session 2
13.30-14.30 – Lunch
14.30-16.20 – Session 3
16.20-16.40 – Break
16.40-18.00 – Round table

Time-limit

Plenary session – 40 minutes
Paper and Discussion – 25 minutes

პროგრამა
PROGRAM

Conference Schedule

December 15

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

1 Chavchavadze Avenue (I Building, room 107)

09.00-10.00	Registration of participants
10.00-10.30	Welcoming speeches and Presentation: Giorgi Sharvashidze – Rector of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Nana Machavariani – Director of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU Giorgi Alibegashvili – Chair of State Language Department of Georgia
10.30-12.00	Session 1
10.30-11.15	Gerd Carling – The Systematicity of Lexical Change. How Do We Organize Databases to Match the Complexity of Etymologies?
11.15-12.00	Serge Sharoff – Using Deep Learning for Bilingual Dictionary Induction Between Related Languages
12.00-12.30	Break
12.30-14.35	Session 2 Chairpersons: Merab Chukhua , Serge Sharoff
12.30-12.55	Donna M. Farina , Marjeta Vrbinc , Alenka Vrbinc – Searching for Lexicographic Contexts: Corpora and Beyond
12.55-13.20	Esra Önal , Francis Tyers – A Finite-State Morphological Analyser for Pazar Laz
13.20-13.45	Tinatin Margalidze , Zakharia Pourtskhvanidze – Effectiveness of High Quality Lexicographic Data for the Development of English-Georgian / Georgian-English Machine Translation Program
13.45-14.10	Ketevan Datukishvili , Nana Loladze , Merab Zakalashvili – An Electronic Explanatory Dictionary of the Georgian Language
14.10-14.35	Liana Lortkipanidze – The Compiler of a Georgian-English Grammatical Dictionary
14.35-15.35	Lunch
15.35-17.40	Session 3 Chairpersons: Marina beridze , Karina Vamling
15.35-16.00	Daniyal Mahomedov – The Experience of Creating of the Avar Corpus Lexicography

- 16.00-16.25 **Lia Bakuradze** – Everything About One Dialect According to the Georgian Dialect Corpus (Based on the Fereydanian Dialect)
- 16.25-16.50 **Katarzyna Papaja** – Borders in Social Media - Some Remarks on the Influence of Media on Young People
- 16.50-17.15 **Maka Tetradze, Marina Beridze, Nino Sharashenidze, Sophiko Daraselia** – Corpus-Based Dictionaries as Learning Resources
- 17.15-17.40 **Diana Anphimiadi** – Metaphors of the Georgian Scientific Metalanguage: zmna ‘verb’ (Based on the Data from the Corpus of the Georgian Scientific Metalanguage)

December 16

Sokhumi State University (Meeting hall)

61 Politkovskaya st., Tbilisi

- 10.00-10.30 **Welcoming speeches and Presentation:**
Zurab Khonelidze – Rector of Sokhumi State University
Piece Educational Project
- 10.30-12.00 Session 1
- 10.30-11.15 **Karina Vamling** – Ancient Language Contact: the Use of ‘Stub Languages’ and Etymological Representation
- 11.15-12.00 **Merab Chukhua** – Semantic Dictionary of Paleo-Caucasian Radical Language (New Paradigm)
- 12.00-12.30 **Break**
- 12.30-14.35 **Session 2**
Chairpersons: **Dmitri Sitchinava, Merab Nachkebia**
- 12.30-12.55 **Olena Gordiyenko** – English Medical Lexicography: Diachronic Analysis
- 12.55-13.20 **Nana Machavariani** – The Lexeme *reca* in Old Georgian (Etymology)
- 13.20-13.45 **Radosław Kanarkowski, Merab Chukhua** – Principal Problems and Future Perspectives of Contemporary Historical-Comparative Ibero-Caucasian Linguistics
- 13.45-14.10 **Natia Poniava** – The Original Structure of Abkhaz-Abaza roots and Affix Morphemes
- 14.10-14.35 **Tinatin Shaishmelashvili** – Terminological Database for Public Relations
- 14.35-15.35 **Lunch**

- 15.35-17.40 **Session 3**
Chairpersons: **Daniyal Mahomedow, Nana Khocholava**
- 15.35-16.00 **Merab Nachkebia** – Etymological Research into the Toponymy of Samurzakano (Satanjo, Dadistskali, Egristskali)
- 16.00-16.25 **Idris Bulatbiev** – Towards the Etymology of the Name of the Urartian Goddess of Star Sardi
- 16.25-16.50 **Nargiz Akhvlediani** – “Tbeti Chronicle of Souls” and Etymology of One Toponym
- 16.50-17.15 **Nana Khocholava** – On the Original Meaning of the Word **Jerk’ual**
- 17.15-17.40 **Elene Napireli, Diana Anphimiadi, Maia Barikhashvili, Rusudan Papiashvili** – Lexicographic Sources for the Lexical Platform of the GDC

December 17

Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

1 Chavchavadze Avenue (I Building, room 202)

- 10.00-11.30 **Session 1**
Chairpersons: **Gerd Carling, Abidrabbo Alnassan**
- 10.00-10.45 **Dmitri Sitchinava** – Historical Corpus Reflecting a Multilayered Norm: the Case of the Middle Russian
- 10.45-11.30 **Marina Beridze** – A Processor for Digital Language Analysis: Corpora, Dictionaries and Maps
- 11.30-12.00 **Break**
- 12.00-13.40 **Session 2**
Chairpersons: **Ketevan datukishvili, Nino Doborjginidze**
- 12.00-12.25 **Tamar Makharoblidze** – The theory of Neutral Signs
- 12.25-12.50 **Abidrabbo Alnassan** – Classical Arabic Dictionaries in the Digital Age: the Definition of Lexical Meaning
- 12.50-13.15 **Khatuna Beridze, Tamta Nagervadze, Khatuna Diasamidze** – The Corpus Linguistic Research Methodology for Literary Translation: Georgian to English
- 13.15-13.40 **Nino Doborjginidze, Irina Lobzhanidze** – Unstructured Old Georgian Texts: Processing and Modeling Principles
- 13.40-14.40 **Lunch**

- 14.40-16.20 **Session 3**
Chairpersons: **Lali Ezugbaia, Tamar Makharoblidze**
- 14.40-15.05 **Svetlana Berikashvili, Irina Lobzhanidze** – Idioms: Print or Digital?
- 15.05-15.30 **Marina Beridze, Tsitsino Kvantaliani** – Conceptual Issues of the Morphological
Annotation of the GDC: Tradition and Practice
- 15.30-15.55 **Lali Ezugbaia, Mariam Manjgaladze, Rati Skhirtladze** – Issues of Modelling of
Georgian Syntax
- 15.55-16.20 **Break**
- 16.40-18.00 **Round table** – Problems and Perspectives of Modern Lexicography
Moderator: **Donna M. Farina**